



修德倫中文學校
Sutherland Shire Chinese Language School
PO Box 251, Sylvania South Gate NSW 2224
Tel: 0411 676 465
Web: <http://sutherlandchinese.com>

Newsletter 學校通訊 Term 2-2010

Message from the Executive Committee 校委會訊息

Dear Parents and Students 亲爱的家长和同学,

This year's beginner's class consists of 19 students aged from 4-14. For a better learning process and learning environment, the school has decided to divide this class into two groups mainly according to student's ages. The new classes have started 2nd week of term 2 2010.

这个学期由于初級班有 19 個學生，年齡由 4 歲到 14 歲，學校把年齡較大的學生分在 B1L 班，由 Diana Lan 任教，年齡較小的學生分在 B1O 班，由 Linda Ong 任教。

For this, we extend a warm welcome to Ms Linda Ong as the new teacher of the B1O class. Parents would be pleased to know that most of our teachers are also parents at the School. 欢迎 Ms Linda Ong 加入我们学校，任教 B1O 班。家長會高興知道，我們的大部分教師是本校學生的父母。

Please note that Stephanie Rowley and Linda Ong resigned from the Executive Committee positions for health reasons in the case of Stephanie, and to take up the Teacher position in the case of Linda. Our next executive meeting will be held on 31st July, the second Saturday of Term 3. Please try to attend as parental involvement is a vital ingredient in the successful running of the school and is a factor towards keeping fees low. We need parent volunteers to be involved in the executive committee and library, as well as planning and running our social events. 请注意，Stephanie Rowley 因健康理由辞去執委會會員職位。Linda Ong 也因轉職本校教師而辞去執委會會員職位。

下一次校委会会议将在 7 月 31 日，第三学期第二周举行。请家长们积极参与学校的运作。学校需要更多地家长志愿者参与校委会和图书馆工作，协助日常事务的计划和运作。

Last but not least, fees will be due at the start of next term for those who have only made a partial payment.

最后，如未付第三，四學期學費，請於下學期初繳交。

Culture Activity 文化活動日

Duan Wu Festival Celebration 端午節活動

To celebrate the festival the school is going to hold a competition on 12th June. This event aims to bring the students to understand the myths associated with one of the main oldest traditional Chinese festivals.

學校於六月十二日舉行端午節活動，給學生介紹中國傳統神話端午節的由來。

The day will start with the senior students tell the rest of the class what is "Duan Wu" and how people celebrate the festival. Then they will prepare the dumpling and dragon boats to participate in the competition. It definitely will be a fun day and with lots of prize.

當天高年班學生會講解端午節的傳說，包粽子和划龍舟的由來。

Students come at normal school hour and bring some coloring pens and scissors. Parents are welcomed to come at the last hour to watch your children compete in the race.
學生按原定的上課時間來校，歡迎家長提早一小時來校觀看孩子們的龍舟競賽。

Grandparents as a tutors 祖父母講故事

We are planning to involve grandparents to come during library hour to help students read their library book. Even though this is still under planning, your input is very important. Please contact the teachers or the Committee members during school hours if you are able to assist or would like to make suggestions. 我們計劃邀請祖父母給學生講故事。如果你能協助或想提出建議請在上課時間聯繫老師或委員會的成員。

School Administration 學校行政

Classes: 班別

The School currently has 76 students in 8 Mandarin classes
學校現有學生 76 名，分為 8 個國語班上課。

School Administrative Assistants 校務助理

The teachers are supported by two administrative assistants who are parents themselves: Wendy He and Coco Ng.
現由 Wendy He 和 Coco Ng 兩位家長擔任校務助理，協助老師們的工作。

School Website & Newsletter 學校網址 <http://www.sutherlandchinese.com/>

Please take a moment to check out the freshly re-designed school website. The design of the website is sponsored by Marjorie Duncombe, Vice President of the Executive Committee. We welcome ideas and contributions for our newsletters and website from teachers, parents and students. 請花一點時間來看看重新設計學校網站。該網站是由執行委員會的副主席 Marjorie Duncombe 設計。學校歡迎老師，家長和學生為校刊和網站提出意見和建議。

In order for us to publish photos or essay contributions from our students, we require parents to provide permission. Therefore, please sign and return the attached Parent Consent Forms to us.

鑒於有可能刊登照片和學生作品，學校需要得到家長的許可。因此，請填寫家長同意書，並交回老師處。

Learning Mandarin as a 2nd Language

- 1) There are several good websites that provide all kinds of assistance. For example:
 - a. <http://www.chinesereader.com> The Chinese Reader is a tool designed to aid non-fluent readers of Chinese. It provides an intuitive interface to help you explore the language.
 - b. <http://www.semamda.com> Semamda offers quick and simple review and download of Mandarin Chinese vocabulary cards and online multiple choice quizzes for children/kids
 - c. <http://www.melnyks.com/> Serge Melnyk provides free Mandarin lessons which are theme-based. He has a strong American/Canadian accent which is a little distracting however the Mandarin speakers are good.
 - d. <http://www.mandarintools.com/chardict.html>

We will be adding these, and other useful links to our website. If you have found any interesting and useful websites, please share them with us.

Safety of Children: 學生安全

For the information of parents new and old, below are the guidelines for supervision during School hours:

以下事項謹請新旧家长注意:

1. With the assistance of the duty administrative assistant, the teachers will supervise the students during recess.
校务助理协助当值老师课间休息时看管学生。
2. The duty administrative assistant will supervise junior student visits to the toilets. 校务助理协助老师课间陪同学生去洗手间。
3. Junior students will wait for Parent/Guardian in the classroom at the end of class. 家长请到課室接送学生。
4. Senior students visit the toilets in group of 3 students or more.
高年级学生需三人一组去洗手间。
5. No students are to leave the School grounds during recess without the knowledge and permission of the Class teacher.
学生课间离开学校范围需得老师批准。
6. ALLERGIES – If your child is allergic to certain foods (such as peanuts, fruit or diary products for example) please advise the class teachers so that the school has a record of the students with allergies. This way the schools can safely manage the environment to prevent any severe allergic reactions from happening.
食物敏感 – 如果你的孩子有食物过敏（如花生，水果等等），请告知老师做好记录，以便学校安排对孩子安全的环境，以防食物过敏事件发生。
7. The only way to enter the school is from Kingsway, and the gate will be open from 15 minutes before start of class to 15 minutes after start of class, and again from 15 minutes before end of class to when all students leave the school. 学校唯一的入口位于 Kingsway，校门开放时间为上课前 15 分钟到上课后 15 分钟，并在课程结束前 15 分钟重新开放，一直到所有学生离开学校为止。
8. If any parents are running late to collect their children, please call the duty administrative assistant on 0411676465
如果家长因故未能及时接孩子的，请与当值校务助理联系，电话：0411676465。

Library Opening Date/Time and Roster 图书借阅時間表

The library is well used by all the students. Especially we are glad to see parents come with their children. Thank you!! We need student volunteer, will you help??

很高興看到家長陪同孩子借閱圖書，謝謝你們的支持！我們需要學生志願者參與圖書管理工作。

June to September 2010 from 1:20-2:40

Date	committee	Parent	Student
5 June	Takae	Maria Opondo	Arthur
19 June	Marjorie	Lola Ma	
24 July	Cathy	Lola Ma	
7 Aug	Jane	Janine Harris	
21 Aug	Marjorie	Helena Yiu	
4 Sept	Takae	Maria Opondo	
18 Sept	Jane	Janine Harris	

Enrolments 報名事項

Yes, we still have vacancies in all classes! Please direct all inquiries to Philip Lo on 9521 8548, or contact other Committee members, or the Class teachers.

各班级尚有学生空缺，歡迎查詢，電話 9521 8548。